



GVERNUL ROMÂNIEI
PRIMUL - MINISTRU

Domnule președinte,

În conformitate cu prevederile art.110 alin.(1) din Constituție, Guvernul României formulează următorul

PUNCT DE VEDERE

referitor la *propunerea legislativă „Lege pentru protecția limbii române”*, inițiată în anul 1998 de domnul senator George Pruteanu.

1. Această propunere legislativă urmărește ca „ orice text într-o limbă străină, cu caracter utilitar, indiferent de dimensiuni, provenind de la o persoană juridică ” să fie însoțit de traducerea sa în limba română, în cazul textelor scrise, sau să fie difuzat întâi în limba română și apoi în limbile străine respective, în cazul textelor vorbite.

2. Din textul acestei inițiative legislative nu rezultă sfera de cuprindere a următoarelor noțiuni: „denumire”, „informație” și „mesaj”, ceea ce ar putea da naștere la confuzii și la probleme în aplicarea practică a acestei reglementări.

Astfel, în situația în care prin „denumire” se are în vedere o marcă de produs sau serviciu, formularea denumirii într-o limbă străină s-ar fi putut face tocmai pentru a fi deosebită de denumirea din limba română sau, după caz, pentru protejarea ca marcă a acelei denumiri străine pe calea înregistrării internaționale a mărcilor.

Precizarea termenului de „informație” se impune pentru a se putea deosebi informațiile de presă de informațiile cu caracter publicitar referitoare la produse sau servicii. Pentru aceleași considerente, se impune și delimitarea sferei de cuprindere a termenului de „mesaj”.

3. Obligativitatea traducerii în limba română a denumirilor și instrucțiunilor înscrise pe produsele comerciale este prevăzută în diferite acte normative care instituie obligativitatea traducerii și inscripționării în limba română, precum și sancțiunile pentru nerespectarea acestor dispoziții, acte normative de care inițiatorul propunerii legislative ar trebui să țină seama. Avem în vedere:

- Ordonanța Guvernului nr.21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârea Guvernului nr.784/1996 pentru aprobarea Normelor metodologice privind etichetarea produselor alimentare, modificată de Hotărârea Guvernului nr.953/1999;
- Legea nr.148/2000 privind publicitatea;
- Decizia Consiliului Național al Audiovizualului nr.65/2000 privind adoptarea Normelor obligatorii pentru publicitate, teleshopping și sponsorizare în domeniul audiovizualului;
- Hotărârea Guvernului nr.332/2001 privind denumirea, marcarea compoziției fibroase și etichetarea produselor textile.

4. Cu privire la sancționarea contravențiilor prevăzută în art.6 alin.(1), este necesar să se stabilească limitele amenzilor aplicate, în sume concrete. De asemenea, trebuie reanalizată prevederea de la alineatul 2 al acestui articol în situația în care contravenientul săvârșește pentru a treia oară o faptă ce contravine legii.

5. Din formularea art.5 și 6 rezultă că prevederile propunerii legislative se referă numai la persoane juridice. În realitate, contravențiile respective pot fi săvârșite și de persoane fizice, ceea ce face necesară revederea textelor respective.

6. În situația în care se dorește instituirea unui cadru general de reglementare în această materie, propunerea legislativă ar trebui să cuprindă și dispoziții referitoare la abrogarea unor prevederi contrare din actele normative în vigoare.

Sub rezerva însușirii amendamentelor formulate, **Guvernul susține adoptarea acestei inițiative legislative.**

Cu stimă,

Prim - Ministru

Adrian NĂSTASE



Domnului senator Nicolae VĂCĂROIU
Președintele Senatului